

XIANDAI SHIYONG HAN-YING CIDIAN

现代
实用
汉英
词典

★ 孙全洲 主编

本书特点:

■ 本词典收录常用汉字3500个,基本词语1200条,汉英对释。本词典释义简明准确,着重对学习中的要点和难点进行辨析说明,它不仅是国内学生学习英语的实用工具书,也是外国朋友学习汉语的必备参考书。

■ 上海教育出版社

现代实用汉英词典

孙全洲 主编

上海教育出版社

责任编辑 刘奇扬
徐川山
封面设计 张瑞邦

现代实用汉英词典

孙全洲 主编

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

邮政编码 200031

各地新华书店经销 商务印书馆上海印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 33.5 插页 4 字数 1,655,000

1996 年 2 月第 1 版 1996 年 2 月第 1 次印刷

印数 1—2,200 本

ISBN 7-5320-3146-2/G·3075 定价: (精)47.00 元

前 言

《现代实用汉英词典》，收常用汉字3500个（依照1988年国家语委和国家教委联合公布的《现代汉语常用字表》），现代汉语基本词语12000余条。

本词典的编纂不仅考虑到国内读者学习英语的需要，同时还考虑到在汉外交流的新形势下，国外读者学习汉语的需要。由于文化背景和心理素质的差异，国外读者学习汉语同国内读者学习自己的母语不同，存在一些特殊的知识难点和疑点。目前国内常见的汉英词典，主要是为适应翻译工作者词语对译的需要而编写的，对于学习汉语的国外读者来说，使用这类词典，就不能很好解决他们学习中的某些实际困难问题。这本《现代实用汉英词典》除为读者提供汉英词语对译的一般知识外，特别注意到作为词典索检语的汉语（与此相对，英语为译解语）的民族性特点，力求为读者提供更多的这一方面的知识信息。为此我们做了以下三个方面的工作：一、对所收列的字头和词目，一一辨明其语法属性，并加以标注；二、在有关的名词、动词条目中，列举与其相应搭配的量词；三、适当增设例句，以便模仿应用。

我们希望这本《现代实用汉英词典》能够作为一本新型的多功能型的双语词典，受到读者的欢迎。

阮凤三先生曾帮助审阅了部分书稿，安挪亚同志、陈炜同志参加了部分条目的编写工作，特此一并表示诚恳谢意。

编者水平有限，经验不足，疏漏和不当之处，敬请读者批评指正。

编 者

1995年6月

凡 例

一、条 目

1. 本词典所列字头用大字排印，多字条目列在所属字头条目下面，用鱼尾号“【】”标出。

2. 字头按拼音字母顺序排列。同音不同调的字按声调顺序排列。同音同调的字按笔画多少排列(笔画少的排在前面)。音、调、笔画都相同的字，按起笔“一”(横)、“丨”(竖)、“丿”(撇)、“丶”(点)、“一”(折)的顺序排列。起笔相同的字再按第二笔的笔画顺序排列。

3. 一字多音的，按读音分列几个字头，并在每个字头下附列其他读音以及所在页数。

4. 本词典将所列字头按其能否单独成词或构词作用，分为四类：①能单独成词的语素字如“人”；②只能用作词根的不成词语素字如“民”；③只能用作词缀的不成词语素字如“阿姨”的“阿”；④没有意义只表示音读的非语素字如“玻璃”的“玻”。第一类成词语素字(包括多字条目)直接标出所属词性如“人[名]”；其余三类字分别用简字符号“[素]”、“[缀]”、“[字]”加以标出，如“民[素]”、“阿[缀]”、“玻[字]”。对属于动词类中必须带有宾语或不能带有宾语的词目(包括该类字头)则分别用“[动·自]”、“[动·他]”符号标出，如“见面[动·自]”、“当作[动·他]”。

5. 熟语(成语、谚语、惯用语)条目用“[熟]”标出。例句中出现的熟语且其字词用法与现代汉语不同者，用“⊗”标出。

6. 部分名词、动词条目里，各附列相应搭配的量词，分别用“[名量]”、“[动量]”标出。

二、注 音

1. 本词典用汉语拼音方案注音。多字条目按汉语拼音正词法基本规则注音。

2. 声调只注原调，不注变调。轻声在注音前加圆点表示，如【喜欢】*xǐ·huan*。可轻可不轻的字，在声调前加圆点表示，如【排场】*pái·chǎng*

3. 用调号标调：阴平—、阳平/、上声∨、去声\。轻声不加调号。

三、释义和标注

1. 释义以现代汉语常用义为主，古义、生僻义一般不收或从略。

2. 一律采用汉英双解，英译部分直接标举其对应词语，无对应词语时，则用英语加以解释说明或直接标举汉字，后者如【名量】、【动量】中所列举的汉语量词。

3. 释义和例证中出现的该项条目，用“~”符号代替。

4. 并列的例证之间，用“/”符号隔开。

5. 条目中，标〈口〉表示口语，标〈书〉表示书面语。

略 语 表

Abbreviations

- [名] 名词 noun
- [动] 动词 verb
- [动·自] 自动词(动词类中绝对不能带有宾语的一类词,如“服务”“竞赛”等) intransitive verb (that can not be followed by an object, e. g. “服务”, “竞赛”etc.)
- [动·他] 他动词(动词类中必须带有宾语的一类词,如“看作”“当成”等) transitive verb (an object is necessary, e. g. “看作”, “当成”etc.)
- [形] 形容词 adjective
- [数] 数词 numeral
- [量] 量词 measure word
- [副] 副词 adverb
- [代] 代词 pronoun
- [介] 介词 preposition
- [连] 连词 conjunction
- [助] 助词 particle
- [叹] 叹词 interjection
- [象声] 象声词 onomatopoeia
- [语气] 语气词 modal particle
- [素] 不成词语素(含有词汇意义,但不能单独成词的字,如“民”“习”等) non-word morpheme (that has certain meaning but cannot be used as a word, e. g. “民”, “习”etc.)
- [缀] 词缀(如“阿姨”的“阿”,“锯子”的“子”) affix (e. g. “阿” in “阿姨”, “子” in “锯子”)

[字] 非语素字 (本身不含任何意义, 只代表复音词中的一个音节的字, 如“玻璃”中的“玻”) non-morpheme character (without any meaning by itself but as a syllable in multisyllabic word, e. g. “玻” in “玻璃”)

[熟] 熟语 (指成语、惯用语、谚语等固定词组) idiomatic expressions (such as idioms, set-phrases, proverbs etc.)

[名量] 指适用于该名词的名量词 noun-measure word (used with the given noun)

[动量] 指适用于该动词的动量词 action-measure word (used with the given verb)

<口> 口语体 colloquial

<书> 书面语体 literary, written

目 录

凡例·····	1
略语表·····	1
汉语拼音音节索引·····	1
部首检字表·····	1
笔画检字表·····	1
正文·····	1—1001
附录·····	1003
汉语拼音方案·····	1003
标点符号用法·····	1006
汉字笔画名称表·····	1013
汉字笔顺规则表·····	1014
常用部首名称笔顺表·····	1014

汉语拼音音节索引

(数码是本字典正文的页数)

A

a 1
ai 2
an 5
ang 9
ao 10

B

bu 12
bai 16
ban 19
bang 23
bao 25
bei 32
ben 37
beng 40
bi 41
bian 49
biao 55
bie 58
bin 59
bing 60
bo 64
bu 68

C

ca 78
cai 78
can 81
cang 83
cao 83
ce 85
cen 86
ceng 86
cha 87
chai 91
chan 92

chang 94
chao 97
che 100
chen 101
cheng 104
chi 109
chong 112
chou 115
chu 118

chuai 124
chuan 125
chuang 127
chui 129
chun 130
chuo 131
ci 131
cong 135
cou 136
cu 137
cuan 138
cui 139
cun 139
cuo 140

D

da 143
dai 147
dan 150
dang 153
dao 155
de 159
dei 160
deng 160
di 162
dian 166
diao 169
die 171
ding 171

diu 174
dong 174
dou 176
du 178
duan 180
dui 182
dun 184
duo 185

E

e 187
en 188
er 189

F

fa 191
fan 194
fang 199
fei 203
fen 205
feng 209
fo 213
fou 213
fu 213

G

ga 222
gai 222
gan 224
gang 228
gao 231
ge 234
gei 239
gen 239
geng 241
gong 243
gou 249
gu 252

gua 259
guai 261
guan 262
guang 269
gui 271
gun 276
guo 277

H

ha 282
hai 282
han 284
hang 288
hao 289
he 293
hei 298
hen 299
heng 300
hong 302
hou 305
hu 309
hua 314
huai 319
huan 320
huang 324
hui 327
hun 335
huo 337

J

ji 344
jia 357
jian 362
jiang 370
jiao 374
jie 380
jin 387
jing 393

jiang 400
jiu 400
ju 404
juan 409
jue 410
jun 413

K

ka 415
kai 415
kan 417
kang 419
kao 420
ke 421
ken 425
keng 426
kong 426
kou 428
ku 429
kua 431
kuai 432
kuan 433
kuang 434
kui 436
kun 437
kuo 438

L

la 440
lai 442
lan 444
lang 446
lao 448
le 451
lei 452
leng 454
li 456
lia 464

lian	464	nei	537	qiang	591	shen	654	wai	761
liang	467	nen	538	qiao	593	sheng	660	wan	762
liao	471	neng	538	qie	596	shi	666	wang	767
lie	474	ni	539	qin	596	shou	681	wei	769
lin	476	nian	540	qing	599	shu	686	wen	777
ling	478	niang	541	qiong	605	shua	693	weng	781
liu	482	niao	542	qi u	605	shuai	694	wo	781
long	485	nie	542	qu	607	shuan	695	wu	783
lou	487	nin	542	quan	611	shuang	695		
lu	488	ning	542	que	613	shui	696		X
lu	491	niu	544	qun	614	shun	697	xi	791
luan	493	nong	544			shuo	698	xia	798
lue	493	nu	545	R		si	700	xian	803
lun	494	nü	546	ran	615	song	704	xiang	811
luo	496	nuan	546	rang	616	sou	705	xiao	818
		nue	546	rao	617	su	706	xie	823
		nuo	546	re	617	suan	708	xin	827
M				ren	619	sui	710	xing	832
ma	499	O		reng	624	sun	712	xiong	837
mai	501	ou	548	ri	625	suo	713	xiu	838
man	502	P		rong	626			xu	842
mang	504	pa	550	rou	627	T		xuan	845
mao	505	pai	550	ru	628	ta	716	xue	847
me	507	pan	552	ruan	630	tai	717	xun	849
mei	507	pang	554	rui	631	tan	719		Y
men	510	pang	554	run	631	tang	723	ya	853
meng	512	pao	555	ruo	632	tao	725	yan	855
mi	513	pei	557			te	728	yang	862
mian	516	pen	559	S		teng	729	yao	865
miao	518	peng	559	sa	633	ti	729	ye	869
mie	519	pi	561	sai	634	tian	733	yi	872
min	520	pian	564	san	634	tiao	736	yin	883
ming	521	piao	565	sang	636	tie	738	ying	886
miu	524	pie	567	sao	636	ting	739	yo	890
mo	524	pin	567	se	638	tong	741	yong	890
mou	529	ping	568	sen	638	tou	746	you	892
mu	529	po	571	seng	639	tu	749	yu	898
		pou	573	sha	639	tuan	752	yuan	904
N		pu	574	shai	641	tui	753	yue	908
na	532	Q		shan	642	tun	756	yun	909
nai	534	qi	577	shang	645	tuo	757		Z
nan	534	qia	586	shao	649			za	912
nang	536	qian	586	she	651	W			
nao	536			shei	654	wa	760		
ne	537								

zai	912	zeng	921	zhen	940	zhuan	973	zou	991
zan	914	zhe	922	zheng	943	zhuang	976	zu	992
zang	916	zhai	924	zhi	948	zhui	979	zuan	995
zao	916	zhan	926	zhong	957	zhun	981	zui	996
ze	919	zhang	930	zhou	964	zhuo	981	zun	997
zei	920	zhao	933	zhu	966	zi	983	zuo	997
zen	920	zhe	937	zhua	973	zong	989		

部首检字表

说明

本字典采用的部首和《新华字典》相同，部首次序按部首笔画数目多少排列，检字时，先按要查的字的部首在《部首目录》内查出页码，然后查《检字表》。《检字表》是按除去部首笔画数以外的画数排列的。有的字分收在几个部首内，如“武”字，在“一”部、“止”部、“戈”部都能查到。有的部首有几种笔形，都在括号中注明。如“乙”部包括“フ”、“丁”、“乚”各部，“丰”部包括“丰”部和“丰”部等。

部首目录

(部首右边的号码指检字表的页码)

1 画	丨	6	小(㇇)	10	彡	14	毛	16	石	18
一	3	冫	口	10	马	14	气	16	龙	18
丨	3	冫	口	11	么	14	女	16	业	18
ノ	3	冫(巳)	巾	11	ㄩ	14	片	17	目	18
丶	4	冫(在左)	山	11	4 画	斤	斤	17	田	18
乙(丁→)	4	冫(在右)	彳	11	王	14	瓜(㇇)	17	皿	19
乚	4	冫	彡	11	韦	14	父	17	皿	19
2 画		刀(夕)	彡	11	木	14	月(月)	17	彡(金)	19
二十	4	力	夕	11	犬	15	欠	17	矢	19
厂	4	厶	夕	11	歹	15	风	17	禾	19
匚	4	又(又)	夕	11	彡	15	夂	17	白	19
凵	4	又	广	11	车	15	文	17	瓜	19
凵	4	3 画	彡(小)	12	戈	15	方	17	用	19
凵	4	工	冫	12	比	16	火	17	鸟	19
凵	4	土	冫	13	瓦	16	斗	17	广	19
凵(卜)	5	土	冫	13	止	16	彡	18	立	20
凵	5	土	冫	13	支	16	户	18	宀	20
イ	5	扌	冫(三)	13	日	16	衤	18	衤	20
八(㇇)	5	扌	尸	13	日(日)	16	心	18	疋(疋)	20
人(入)	6	扌	己(巳)	13	水(氷)	16	丰(丰)	18	皮	20
勹	6	冫(在下)	弓	13	贝	16	丰(丰)	18	牙	20
几(儿)	6	大	子(子)	14	见	16	5 画	6 画		
儿	6	九	彡	14	牛(牛)	16	示	18	未	20
彡	6	彡	女	14	手	16				

老	20	自	21			身	22	雨(雨)	22	音	22
耳	20	血	21	7 画		采	22	齿	22		
臣	20	舟	21			谷	22	佳	22	10 画	
西(西)	20	衣	21	麦	21	豸	22	金	22	影	22
页	20	羊(羊)	21	走	21	角	22	鱼	22		
虍	20	米(米)	21	赤	21	盲	22			11 画以上	
虫	20	艮(艮)	21	豆	21	辛	22	9 画		麻	22
舌	20	羽	21	酉	21			革	22	鹿	22
竹(竹)	20	糸	21	辰	21	8 画		骨	22	黑	22
白	21			豕	21	青	22	鬼	22	鼻	22
				里	21	其	22	食	22		
				足(足)	21						

检 字 表

(字右边的数码是本字典正文的页数)

一部	4 画	6 画	夏 802	出 118	及 348
一 872	未 774	求 606	10画以上	凹 10	3 画
1 画	末 526	严 857	爽 696	凸 749	午 787
丁 171	击 344	甫 217	棘 350	5至7画	天 865
七 577	正 943	更 241	赖 443	师 667	长 94
2 画	甘 225	束 691	璽 188	曲 607	币 46
三 634	世 674	丽 461	整 945	肉 628	反 196
千 224	本 38	两 469	囊 536	县 808	升 660
228	可 422	巫 783	丨部	串 127	乏 193
于 898	且 596	采 442	2 画	非 203	丹 150
上 646	丙 61	7 画	上 646	畅 96	氏 674
647	左 998	武 787	也 647	果 278	乌 542
78	丘 605	表 57	3 画	肃 707	4 画
才 799	右 898	奉 212	丰 209	8 画以上	生 661
下 932	布 74	事 676	中 957	韭 401	失 666
丈 932	册 85	枣 918	961	临 476	乍 923
万 766	平 569	其 579	内 537	将 370	丘 605
与 900	东 174	画 318	书 686	幽 893	乎 309
3 画	丝 700	8 画	4 画	艳 861	冬 174
丰 209	5 画	奏 992	北 34	鼎 173	务 788
开 415	再 913	毒 178	卡 415	冀 357	处 123
井 397	吏 461	巷 817	旧 586	丿部	册 85
天 733	亚 855	韭 401	归 402	1至2画	乐 451
夫 213	考 420	甚 659	半 22	入 629	908
无 784	老 449	束 364	史 672	九 401	用 892
专 973	共 248	歪 761	央 862	乃 534	甩 694
丐 223	在 914	面 517	且 596	匕 42	史 672
五 786	百 17	9 画	由 894	乞 581	5 画
不 69	而 189	艳 861	申 654	川 125	年 540
友 896	有 896	泰 719	甲 359	义 879	朱 966
丑 117	死 702	秦 598	电 168	丸 763	丢 174
牙 854	夹 357	恭 247		么 507	乔 593
电 756	至 954	哥 235		久 401	兵 568
互 312	夷 876				

4、乙(一丁L)二十厂口

丘	554	靠	421	习	794	于	898	享	254	匪	540
向	816	、部		乡	811	亏	436	韩	286	匪	204
后	306		2 至3 画		尺	111	五	786	11 画以上		匪
兆	936			巴	16	开	415	兢	395	、部	
杀	639	义	879	孔	427	井	397	翰	287		2 至4 画
色	638	丸	763	丑	117	元	904	晝	124	刊	417
危	641	之	948	以	878	无	784	厂部		刑	833
各	769	丹	150	予	901	云	910	厂	96	刑	474
6 画	239	为	770	书	686	互	312	2 至6 画		列	474
			774	4 画		专	973	厅	739	划	316
我	782	4 画		司	700	亚	855	厉	460	划	318
每	509	主	968	民	520	些	823	厉	460	刚	229
凶	135	半	22	电	168	十部		压	853	则	919
希	792	头	747	出	118	十	668	压	855	创	127
龟	272	必	46	发	191	1 至5 画		仄	861	刘	128
系	413	永	891	丝	194	千	586	厠	85	刘	482
	354	5 画以上		5 画		午	787	7 至8 画		5 画	
797	州	964	尽	389	升	660	厘	456	别	58	
卵	493	农	544	买	390	支	948	厚	308	59	
7 画		求	606	6 至9 画		古	254	原	905	删	643
			良	467	即	349	毕	46	9 至10 画		利
乖	261	卷	409	君	414	考	420	厠	814	创	30
垂	129	亲	409	乱	493	华	316	厨	122	判	556
秉	61	叛	597	隶	463	协	318	厦	641	553	
卑	33	举	605	肃	707	克	823	802		6 画	
申	866	益	406	畅	96	6 画		雁	862	刺	134
肴	964	乙部		函	285	卓	982	匚部		到	156
周		(一丁L)		承	107	直	950	2 至4 画		刹	90
				乳	629	卑	33	区	548	640	
8 画		乙	877	昼	965	卒	993	匹	607	剑	275
				旣	355	丧	636	巨	407	制	954
重	114	1 至3 画		10 画以上		羹	636	匠	373	刮	259
962		刁	169	豫	904	7 至10 画		5 画以上		剂	355
拜	18	了	472	二部		南	534	匣	798	刻	424
复	219	九	452	二干	190	真	941	医	874	刷	693
9 画		也	401	二部		索	714	7 画		荆	394
			869	二干	224	乾	589	荆	818	削	847
乘	107	飞	203	228		博	66	剑	368		
10 画以上		乞	581								
甥	664										
粤	909										
舞	788										
髀	214										
疑	877										

剃 733	肉 628	任 622	使 672	倦 410	3至6画
8画	周 964	623	例 462	偃 412	
剔 729	1部	伤 645	侄 951	健 369	兰 444
剔 573	1画	华 316	侦 941	9画	半 22
剔 407	亿 879	318	伙 491	做 1001	并 62
剔 26	2画	仰 864	侧 85	偿 95	共 248
剔 64	仁 622	伙 201	侨 593	偶 548	关 262
9至11画	什 657	伙 340	侈 111	俾 770	兴 832
副 220	669	伪 772	佩 558	偷 746	兑 183
剩 666	仆 574	似 676	依 875	停 740	兵 60
割 235	574	伊 874	7画	偏 564	谷 255
割 98	仇 116	5画	便 53	愧 437	弟 165
378	606	体 729	俩 464	假 360	卷 409
卜(卜)	化 317	294	俏 595	10画	其 579
部	仍 624	何 294	保 28	傲 10	具 407
卜 68	仅 389	估 252	促 138	傅 220	单 92
68	3画	佑 898	修 839	傍 25	150
上 646	仗 933	但 152	俭 364	储 123	644
647	付 218	伸 655	俘 215	11画	典 166
卡 415	代 147	佃 168	俗 706	催 139	7至9画
586	仙 803	伶 478	俄 187	傻 641	差 87
占 926	仪 876	作 997	俐 463	像 817	90
928	们 512	998	侮 787	12画以上	91
处 123	他 716	伯 65	信 831	僚 471	131
123	仔 985	佣 892	俊 414	僧 639	叛 554
卢 488	4画	低 162	侵 597	僵 371	前 587
940	传 125	你 539	侯 305	僻 371	首 684
489	975	位 775	8画	僻 563	益 881
260	伟 772	住 970	债 925	僮 629	兼 364
982	892	伴 22	借 386	僮 453	9画以上
冂部	休 838	伺 134	值 951	八(冂)	着 934
冂 228	伍 787	佛 213	倚 878	部	935
内 537	伐 193	215	俺 7	八 12	940
丹 150	伏 214	6画	倒 156	1至2画	983
册 85	仲 962	侠 798	倾 601	六 485	黄 326
再 913	份 209	佳 358	候 309	公 244	曾 87
同 743	伦 494	侍 677	俱 407	分 205	921
746	价 360	供 246	倡 97	208	900
冂 766	件 367	饶 377	倍 36	冂	冀 357